

《冰點》 的感情世界

朱佩蘭◎著

《冰點》是日本近代作家三浦綾子(1922-1999)最重要的著作。

一九六四年十二月九日至一九六五年十一月十四日，

「冰點」在朝日新聞連載了將近一年，期間受到了廣大讀者的好評與迴響。

一九六四年中文譯本的出現，

創造了《冰點》在華文閱讀的高峰，一時之間《冰點》的熱潮延燒成了沸點。

本書由原著譯者帶領讀者深入剖析《冰點》的感情世界，

並讓讀者更深刻認識三浦綾子其人其文。

《冰點》 的感情世界

朱佩蘭◎著

臺灣商務印書館

新萬有文庫

《冰點》的感情世界

作者◆朱佩蘭

發行人◆王學哲

總編輯◆方鵬程

主編◆葉國英

責任編輯◆吳素慧

美術設計◆吳郁婷

校對◆許素華

出版發行：臺灣商務印書館股份有限公司

台北市重慶南路一段三十七號

電話：(02)2371-3712

讀者服務專線：0800056196

郵撥：0000165-1

網路書店：www.cptw.com.tw

E-mail：ecptw@cptw.com.tw

局版北市業字第 933 號

初版一刷：2008 年 5 月

定價：新台幣 200 元



ISBN 978-957-05-2282-2

版權所有 翻印必究



目次

論三浦綾子和「冰點」

001

「冰點」故事概要

022

「冰點」續集故事概要

068

「冰點」人物賞析

110

三浦綾子生平

156

後記

167



論三浦綾子和「冰點」

一九六三年元旦，日本朝日新聞社刊登一則驚人消息，為慶祝創刊八十五週年而以一千萬圓獎金募集長篇小說。資格和內容都不限制。也就是說，包括已成名作者，人人可以參加此項徵文。一千萬圓在當時的日本已經屬於超鉅額獎金，因此是相當轟動的消息。令人跌破眼鏡的是，經過層層嚴格審查評選的結果，得獎者竟然是北海道旭川市一位平凡的中年（四十二歲）主婦三浦綾子。在執筆創作這部巨作「冰點」之前，三浦綾子只以筆名「林田律子」寫過一篇親身體驗的真實故事，題名「太陽不再沉沒」（約二萬字），入選《主婦之友》月刊雜誌的徵文而已。

「冰點」在朝日新聞連載了將近一年（一九六四年十二月九日至一九六五年十一月十四日），這期間所造成的轟動，更超過徵文發表之初。連



載期間，故事天天出現高潮，天天掀起讀者的搶讀、討論和共鳴。「冰點」的熱潮延燒成了沸點，不但整個亞洲，甚至歐美媒體也爭相報導「冰點」是奇蹟。

不錯，「冰點」堪稱為奇蹟。其主題「原罪」、故事內容、其寫作技巧，連載、出書都高潮迭起；乃至作者三浦綾子本身的經歷、健康狀況都不尋常。開頭大半的人都沒有想到以一位病弱、沒沒無聞的平凡主婦，在其後的生涯，居然能一部連著一部繼續不停綴地寫出數十部膾炙人口的小說；部部拍成電影和電視影集。甚至晚年在對抗帕金森氏症的困境下，仍完成超長篇小說「銃口」上下集。因此，個人亦認為只能以奇蹟來形容這位作者——三浦綾子女士。

小說大致上可分為純文學小說和大眾小說二大類，「冰點」是屬於後者。大眾小說具有故事性，一般讀者較容易接受。「冰點」劇情完整動人，角色不複雜。表面上看似幸福美滿的家庭所潛伏的危機——忌妒、自私、報復、愛恨轉折等等人性心情變化，似乎隨時發生在我們身邊。令人深具

同感的故事，緊扣讀者的心，引起讀者共鳴。

●「冰點」的主題是原罪

「冰點」的主題是原罪。原罪是什麼？這並不是吸引人的主題，平常我們很少去深思、探究，不認為這是嚴重的問題。當初我在一口氣讀完旅日友人航寄而來的初版「冰點」時，立即深深陷在劇情的感動中，根本忽略作者所強調的原罪的主題。我同情純潔無辜的少女陽子，關心她的生死。認為美貌的夏芝自私可惡；溫和的啟造是懦弱的正人君子。所有的注意力都集中在劇情，這也是九成以上的讀者現象。後來據作者三浦綾子告訴我，由於太多讀者寫信反映其感想，認為該讓可愛的陽子復活，因此即策劃了另一個主題——「從原罪到寬恕，延續陽子的生命。」也就是說，為復活後的生命而寫「冰點」續集。

我們都知道，凡是違反法律或道德的行為就是犯罪。然而這與原罪的



差異在何處？原罪只是宗教上的名詞嗎？儘管儒家代表之一的荀子提倡性惡說；孟子則主張性善說。但在閱讀「冰點」之前——即使讀後——我未曾想過此問題，始終認為那是限於宗教，屬於小說劇情，與我無關的問題。

「冰點」女主角陽子純潔、活潑、聰明、懂事，幾乎是完美無缺、討人喜歡的少女；卻因發現自己是殺人兇手之女，血液中潛存著罪，以致失去了活下去的勇氣。在人們眼中，陽子是無辜的，她的行為也沒有觸犯法律道德。然而，內在隱形的，隨時有可能顯現的污點，就是她的原罪。

相對的，漂亮富裕的醫院院長夫人夏芝發現自己親手呵護疼愛養大的陽子，竟然是殺害其親生女的兇手遺孤，自然由愛轉恨，對陽子百般欺凌刁難。夏芝天生麗質，加上優渥身世，使她養成自私、自傲、任性、嬌生慣養、自認高人一等，而這就是她的原罪了。

再說「冰點」中的啟造，一位人人敬重，道德醫術皆高超的醫院院長，因嫉妒妻子的不忠而安排陷阱，隱瞞真情，讓妻子收養殺害親生女的兇手遺孤，存心讓妻子付出多年真情疼愛和辛苦養育之後，再暴露真相，打擊

妻子；這種行為豈不比觸犯法律更毒惡？這就是啟造這位平時具紳士風度的謙謙君子心中的原罪。

小說情節生動感人，卻不脫離真實生活。並非只是「冰點」故事中陽子、夏芝、啟造等角色的大動作才算是原罪；舉凡內心不知不覺間掀起的自私、傲慢、嫉妒、說謊、毀謗等等情緒，皆屬原罪。

自從體會「冰點」所強調的主旨——原罪之後，我常凝視自己內心，檢視自己，驚訝地發現自己是何等沒有膽量，不敢坦然面對本身的真面目，常自欺欺人的弱者。沒有表現於外的心情，沒有付諸行動的思緒何其多！原罪若不加以對付、消除，也可能釀成災禍，實不能不重視。

三浦綾子常透過她的作品說，「沒有感覺罪是罪，就是罪。」她指出我們人常在不知不覺產生「罪」——也就是說「惡」的意念，或缺少罪的意識。但事實上，人人內心都存在著不自知的一處黑暗——原罪，這是最高水準的罪的意識。據《聖經》的記載，最初人類亞當與夏娃受蛇的引誘，違反神的旨意吃了禁果犯罪後，作為其子孫的我們——全人類就都有潛在



於意識中的原罪。三浦綾子認為，原罪比觸犯法律的罪嚴重，偏離道德上的罪，隨時隨地發生在人們之間，影響深遠。這些原罪遠比觸犯法律更容易發生，所以更需要警惕。

若僅從宗教教義的角度來看，原罪是嚴肅的課題。《聖經羅馬書》說「凡不出於信心的，都是罪。」（十四·23）好深奧嚴肅的課題。以原罪為主旨而寫的「冰點」卻奇蹟般贏得超乎尋常的廣泛讀者共鳴，主要的是其所鋪陳的情節，有大眾小說的普遍性、略帶推理小說的懸疑性，加上文藝小說的優美性揉合而成。讓人們在隨著故事的發展之間，自然而然地接觸到原罪的問題，而非勉強地被迫面對嚴肅的原罪。三浦綾子曾表示，簡單地說，失去目標的生活，也可以說是原罪。所以原罪是普遍地存在於人們身上，只是未去省察而已。

「冰點」的最高潮是在夏芝指摘陽子是兇手之女的場面。陽子為這原罪，隨即寫下遺書，仰藥自殺。「冰點」這最後一章的標題是復活。在啟造和高木二位醫師的搶救下，昏迷的陽子脈搏終於恢復微弱的跳動。啟造

和高木面對面靜靜點頭……由此描寫，可知陽子的性命已經有挽回的希望。在復活這一章中，陽子的身世出現戲劇性的轉折。同時夏芝和啟造也都深深懊悔、反省自己的行為。

到此為止，「冰點」是一部主題具有震撼性、故事結構完整感人的小說。但同時也可以說為續集留下了伏筆。只是人活著，並非一口氣在呼吸就夠了。因此，讀者群眾為陽子請命，要她活著，那就是必須要賦予她另一段人生，讓她去熬練另一種生命，經歷更深一層的人生意義。復活非只是生命的存活，復活毋寧說是屬於靈命上的表現。

由此含意而言，「冰點」中幾位人物頓悟自己內面的「惡」，痛改前非，重新起步，也等於是一種復活。

「冰點」透過故事的發展，作者三浦綾子讓讀者在自自然然、輕輕鬆鬆的情況下認識原罪，檢視原罪的涵意，進而提醒人需對抗它、消除它，以達到靈性改造、生命更新復活的結果。

● 蘊含基督精神

在這裏，作者另外提出了一個課題：「愛你的敵人」。原罪容易被忽略，愛你的敵人，卻是艱難的考驗。我想我就做不到；或者說，不甘心這樣做。

《聖經·馬太福音》在論到仇敵中說，「要愛你的仇敵，為那逼迫你們的禱告」（五·44）。《路加福音》也說，「你們的仇敵要愛他，恨你的要待他好」（六·27）。這是何等困難的事啊。我相信社會上愛人如己的善心人士不少，但以我們現今的社會狀況，要愛陌生人都不是容易的事了，更何況愛仇敵？「冰點」中，作者從開頭就把這課題加在一派溫和的謙冲君子——啟造身上予以考驗，穿插「愛你的敵人」信念，推展劇情。常識和行為往往無法一致，結果啟造對妻子不忠的報復心理戰勝了「愛你的敵人」口頭禪。

如果在「愛人如己」前面加上「事事」及「處處」愛人如己，困難度必然加深；而要愛「仇敵」，勢必少有人敢拍胸脯表示自己做得到吧。因此，在責怪啟造是心地狹窄的偽君子之前，我們需先躬身反問自己。雖然如此，「愛」是我們不可缺少的生活要素；如同我們需要氧氣一樣，生活中不能沒有愛。《聖經·哥林多前書》論到愛說，「信望愛三樣，其中最大的是愛」（十三・13），對愛有許多寶貴的教誨，可見愛的重要性。

那麼，愛的源頭在哪裡？《聖經·約翰一書》中說，「愛是從神而來。」各種層次的愛，相信只要與神連合，就沒有做不到的。

「冰點」中另外穿插一段渡輪在函館與青森之間的海峽，遇到颱風而沉沒海中，船上一位美國傳教士，將自己的救生衣讓給同船救生衣故障的陌生日本年輕女性的故事。這是犧牲自己的性命，搭救另一個年輕生命的英勇故事。捨己生命救人之舉，沒有比這更令人感佩的行為。這段故事，其實並非恣意編造的小說故事，而是真人真事。據當年船難紀錄，同船有



兩位美國傳教士自願犧牲己命，愛心救人。世界上恐怕沒有比這更偉大無私的愛了。我想，只有其靈命與神連合，具備深厚基督精神的傳道人才會得到吧！實在是可歌可泣之舉。

把這段真人真事寫入書中，使「冰點」的故事增加感人的震撼力。這次船難是發生於一九五四年九月，往來北海道函館與日本本島青森之間的渡輪洞爺丸，在津輕海峽遭遇颱風而沉沒海中。在危急慌亂中，那二位美籍傳教士霍恩·李柏與史頓看到陌生旅客救生衣故障，逃生無望而哭泣，便甘心情願地將自己完好的救生衣讓給對方。只因對方是較他年輕的生命，日本需要年輕人，而奉獻了自己的生命。

洞爺丸船難發生後過了二十五年，也就是一九七九年，「冰點」作者三浦綾子突然接到自稱為「冰點」故事中葬身海底的那美國傳教士李柏之女琳達·李柏拜訪的請求。這次意外的會晤，作者始知為陌生人奉獻己命的美國傳教士李柏，當年家有妻子及三名子女。從美國來函館參加洞爺丸船難二十五週年紀念典禮的琳達已經二十七歲，因獲悉自己的父親奉獻生

命的事蹟被寫入「冰點」，而赴旭川拜訪作者。三浦綾子這時始知自己筆下的人物家庭狀況。她愧疚地表示在看到琳達之前，從不曾想過失去父親的李柏家人日子是如何的悲痛艱辛。她為此而向琳達表示歉意。琳達在拜訪中透過翻譯告訴三浦綾子，雖然經過相當困苦複雜的成長環境，如今她已是堅強的基督徒，對父親的犧牲感到驕傲，願以父親為學習的榜樣。

這是另外一段讓人安慰的真實插曲。只不知那接受了救生衣，從船難中死裡逃生的女性，其後狀況如何？但願她不但獲得生命，且是有基督精神的新生命。

「冰點」中，三浦綾子安排啟造搭乘洞爺丸，目擊船難，美籍傳教士奉獻生命的愛，深受感動。然而，他達不到這境界。這幕犧牲性命救人的事蹟恰巧與啟造隱瞞陽子的身世，收養陽子的報復行為成對比；這也正是一般大眾的情況。儘管啟造的角色是謙和善良君子，常心存愛你的敵人信念，卻終究是潛存著種種原罪的凡人。

不過，傳道人犧牲生命的事蹟，使啟造認識了基督的贖罪，最後啟發

他踏入教會，尋求唯一的真神。

當初，三浦綾子看到朝日新聞社的徵文廣告，晚上上床時掀起投稿意念而思索主題，腦中即浮現以原罪為主旨，探討基本人性的軟弱。人們生活上無法自我克制的種種無奈，宛如看不見的內心黑洞，恰似結凍的冰點。就以「冰點」為題，寫原罪吧。她想。

翌晨將此構想和大綱告訴丈夫三浦光世，他也覺得主題不錯。但他補充一句：「若是出於神的旨意，就寫吧。」於是他們即為寫作投稿的事向神禱告。

接下來，作者展開人物的設定命名。陽子的名字，是借用三浦綾子早逝的妹妹名字，為的是要記念這位活潑可愛的妹妹，好讓她藉著小說永遠存活——然後勘查場景在不同季節、和不同時間的變化。甚至如洞爺丸船難的插曲，她也親赴函館採訪船難倖存者，乘坐洞爺丸渡輪過海峽，調閱船難記錄等，收集資料之後才動筆。怪不得整本「冰點」彷彿真人真事一般。陽子、夏芝、啟造就像活生生住在北海道旭川似的，緊扣人心。

● 拜訪三浦綾子

一九七五年，我第一次到旭川採訪三浦綾子時，他們夫婦特地帶領我參觀「冰點」中出現的各場景。她挽著我的手臂進入茂密昏暗的示範林中，邊指示邊說明：這棵高聳入天的松樹下面，是陽子常徘徊沉思的地點。這突出地面的大樹根，是徹睡午覺用的枕頭，一隻隻黑色大烏鴉凍死在這附近的雪地上。松林外面轉角那棟樓房，就是啟造的住家，他們一家四人住在那裡。作者把真實的室內隔局移入了「冰點」小說中。松林盡頭美瑛溪畔的石原，是小麗遇害之處，也是陽子服藥企圖結束生命的地方等等……讓我彷彿間覺得自己與「冰點」一家人融合在一起，分不出到哪裡是真實境界，哪裡是作者筆下編寫的小說故事。

事實上這些場景早在「冰點」改拍電影、電視等時就已被拍入鏡頭，且不斷的有人組團專程來參觀；一夕之間，原來安靜的旭川，變成了觀光